



Freunde RefLaufental

Finanzielle Unterstützung für Ausgaben in der Schulzeit



Nebst vielen schönen Erfahrungen verursacht die Schule manchmal auch eine finanzielle Mehrbelastung in Form von:

- Kosten für Schullager
- Kosten für Ski-/Materialmiete
- Kosten für Schulmaterial (Schulsack, Schreibstifte, Zirkel, Rechner etc.)

Sozialhilfebezüger können diese Kosten direkt über die Sozialhilfe geltend machen. Wenn die oben genannten Kosten für Sie eine Belastung darstellen, bieten wir Ihnen gerne folgende Hilfeleistung an:

Einfache und unbürokratische Hilfe bis 100 CHF

Auf www.freundereflaufental.ch/schule oder per E-Mail an info@freundereflaufental.ch erhalten Sie innert weniger Tage das Geld gutgeschrieben. Die Obergrenze liegt bei **maximal 100 CHF pro Anfrage**. Folgende Angaben sind notwendig:

- Der Betrag inkl. Quittung / Beleg der betätigten Zahlung (kann auch die Einladung für einen Ausflug sein mit dem Betrag darauf notiert)
- Ihre Kontoverbindung
- Die Kontaktdaten (Postanschrift, Telefonnummer)

Sie können sich auch telefonisch an Regine Kokontis wenden: **076 582 37 24**.

Alle Angaben werden vertraulich behandelt und nicht weitergegeben. Im Normalfall erhalten Sie von uns lediglich eine Bestätigung per E-Mail, ausser Sie wünschen eine Kontaktaufnahme.

Weitere Anlaufstellen

- **Winterhilfe:** www.bl.winterhilfe.ch
- **Göttibatze:** <https://www.projuventute.ch/de/stiftung/regionen/goettibatze-spenden-jugendliche>
- **Fridolin Karrer Stiftung, Laufen**
- **Hilfsfonds Kirchgemeinden**, bspw.:
 - **Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Laufental:** Claudius Jäggi, 061 761 64 12, claudius.jaeggi@ref-laufental.ch
 - **kath. Herz-Jesu Pfarrei Laufen:** Christof Klingenberg, 061 765 92 02, christof.klingenberg@pfarrei-laufen.ch



Freunde RefLaufental

Français

Vous avez de la peine à payer les frais des camps scolaires, des matériaux scolaires etc. ? Si vous touchez le revenu d'insertion, ces dépenses seront payées directement par eux. Autrement, vous pouvez contacter www.freundereflaufental.ch/schule. Les informations nécessaires sont mentionnées. En quelques jours, vous recevrez le remboursement du montant (jusqu'à 100 CHF par demande). Vous pouvez également contacter Regine Kokontis par téléphone : 076 582 37 24.

English

Are you struggling to pay for camps, school supplies, etc.? If you are registered with Social Services you will get these expenses covered. If not, you can contact www.freundereflaufental.ch/schule. The required information is listed there. Within a couple days you'll receive the amount (up to 100 CHF per request) refunded. You can also contact Regine Kokontis by phone: 076 582 37 24.

Shqiptare

Shqip/Kurd/Maqedonas/Turqisht/Persisht...

Po luftoni për të paguar kampet, mjetet shkollore etj.?

Nëse jeni i regjistruar në zyrën e mirëqenies sociale, do të paguheni për këto shpenzime.

Nëse jo, mund të na kontaktoni në www.freundereflaufental.ch/schule. Informacioni i kërkuar është renditur atje. Do t'ju kthehet shuma (maksimumi deri në 100 CHF për kërkesë) brenda pak ditësh.

Mund të kontaktoni edhe me Regine Kokontis në numrin e telefonit: 076 582 37 24

Српски

албански / курдски / македонски / турски / персијски ...

Да ли вам је тешко да платите складиштење, школски прибор итд?

Ако сте пријављени у служби социјалне заштите, биће вам надокнађени ови трошкови.

Ако не, можете нас контактирати www.freundereflaufental.ch/schule.

Тамо су наведене потребне информације. Повраћај новца (максимално 100 ЦХФ по захтеву) биће извршен у року од неколико дана.

Регине Коконтис можете контактирати и на телефон: 076 582 37 24

ትግርኛ

ሓበሬታ ንተቀማጦ ላውፈን.

ንደቅኹም ናይ ትምህርቲ ንብረት ንምግዛእ ጸገማት እንተ ኣለኩም, ንክንሕግዘኩም ሓድሽ መደብ ኣውጺኖ ኣለና.

እዚ ሓገዝ እዚ ነቶም ብመንግስቲ ትሕገዙን, ማለት ኣብ (Sozialhilfe)ዘለኹምን, ከምኡ ውን ነቶም ካብ ናይ መንግስቲ ሓገዝ ዝወጻኹምን ዝምልከት ኣኡ.

1) ነቶም ብመንግስቲ እትሕገዙ ኣብ (Sozialhile)ምዝገቡት ዝኾንኩም, እቲ ባዕልኹም ንደቅኹም, ንትምህርቲ ዝኾውን ናውቲ ትምሕርቲ እትኸፍልዎ ዋጋ, ነቲ ዝኸፈልኩምሉ ቅብሊት (Beleg)ናብ ዝምልከቶ ኣካል ማለት ናትኩም

(Sozialberater)ብምውሳድ ንዘውጻኩም ንገዘብ ይመልስልኩም. ምናልባት እቲ ዘውጻኩም ናይ ትምሕርቲ ናውቲ እንተ ዘይተመለስኩም ንዓና ቢ ዝስእብ ኣድራሻና ክትረኽቡና ትኽእሉ.

www.Freundereflaufental.ch/Schule ረኽቡና.

ወይ ውን ቢ ዝስዕብ ቴሌ 076,582,37,24 ረጂነ ኮኮንቲስ(Regine Kokontis)ብምድዋል ጉዳይኩም ክተሕቡናና ትክሉ.

2)ከምኡ'ውን ነቶም ካብ ናይ መንግስቲ ሓገዝ ዝወጻኹም ማለት (OHNE Sozialhile) እትነብሩን, ግን ከኣ ናይ ገንዘብ ጸገም ዘለኩም እቲ ንደቅኹም ንትምህርቲ ናውቲ ተውጽዎ ንክንሕግዘኩም ክንሕብረኩም ንፈቱ.

3)እቲ ካብኹም ንደልዮ ናይ ዝኸፈልኩምሉ ቅብሊት (Beleg)ንክትሰዱልና ጥራሕ እዩ. ንትህቡና ቅብሊት (Beleg)እንተ ባዕሉ ከጋብ ናይ 100 frank ዝበጽሕ ኣብ ውሽጢ ሓድሾ መዓልታት ከምንመልስልኩም ክንሕብረኩም ንፈቱ.



Freunde RefLaufental

Македонски

Дали ви е тешко да платите за складирање, училишен прибор и сл.?

Ако сте регистрирани во канцеларијата за социјална заштита, ќе ви бидат вратени овие трошоци. Ако не, можете да не контактирате на www.freundereflaufental.ch/schule.

Потребните информации се наведени таму. Износот (до максимум 100 CHF на барање) ќе ви биде вратен во рок од неколку дена. Регине Коконтис можете да го контактирате и на телефон: 076 582 37 24.

فارسی

نمیتوانید هزینه وسایل مدرسه را پرداخت کنید؟

اگر شما از سوسیال کمک میگیرید سوسیال هزینه را پرداخت می کند.

اگر نه می توانید با ما تماس بگیرید به این ادرس:

www.freundereflaufental.ch/schul

برای هر بار درخواست مالی بعد چند روز ۱۰۰ فرانک دریافت می کنید.

شما می توانید به Regine Kokonis تلفنی تماس بگیرید: ۰۷۶۵۸۲۳۷۲۴.

Türk

Sevgili öğrenci velileri;

Okul kampları, okul malzemeleri veya buna benzer okul ödeme yapmakta zorlanıyor musunuz? Sosyal yardım dairesine kayıtlıysanız, o masraflar için size ödeme yapılır. Değilseniz lütfen, www.freundereflaufental.ch/schule adresinden bizimle iletişime geçebilirsiniz. Gerekli bilgilere oradan ulaşabilirsiniz. Birkaç gün içinde (istek başına maksimum 100 CHF'ye kadar) size iade edilecektir. Herhangi bir sorunuz varsa, yetkili kişi ; Regine Kokontis ile 0765823724 numaralı telefondan iletişime geçebilirsiniz.

Kurdî

Malbatên xwendevanên hêja;

Ji bo kamp û kelûpelên dibistanê, an jî pêwîstiyek bi tiştêk mîna wan heye?

Ger, hûn li sosyalêda qeydkirî bin, dê ji bo wan mesrefên kêmekî pêşwazî ke . Ger qeyîda we tine be bi rîya vê malperê. www.freundereflaufental.ch/schule ji kerema xwe, bi me re têkilî daynin.

Hûn dikarin agahdarîyên pêwîst li wir bibînin. Ew ê di nav çend rojan de bê we re bikeve têkilîyê.

(her daxwazek herî zêde 100 CHF). Ger pirsên we hebin, kesê rayedar; Regine Kokontis re bi wî numarê 0765823724 re têkilî daynin.

Український

Вам важко платити за зберігання, шкільне приладдя тощо?

Якщо ви зареєстровані у Департаменті соціального забезпечення, вам відшкодують ці витрати. Якщо ні, ви можете зв'язатися з нами на сайті www.freundereflaufental.ch/schule .

Вся потрібна інформація знаходиться на цьому сайті. Витрати будуть відшкодовані протягом кількох днів (максимум 100 швейцарських франків на запит). Ви також можете зв'язатися з Регіною Коконтіс за телефоном 076 582 37 24.



Freunde RefLaufental

Finanzielle Unterstützung für Ausgaben in der Schulzeit



www.freundereflaufental.ch/schule

info@freundereflaufental.ch

Die katholische Herz-Jesu Pfarrei Laufen sowie die evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Laufental leisten ebenfalls unbürokratisch finanzielle Unterstützung für Ausgaben in der Schulzeit:

- Kath. Pfarrei: Christof Klingenbeck, Tel.: 061 765 92 02, christof.klingenbeck@pfarrei-laufen.ch
- Ref. Kirche: Claudius Jäggi, 061 761 64 12, claudius.jaeggi@ref-laufental.ch

Der Verein „Freunde RefLaufental“ unterstützt regionale Projekte, soziales Engagement, Vereine und Anlässe mit sozialem oder gemeinnützigem Gedankengut. Er steht allen Menschen offen und pflegt eine aktive und transparente Informationspolitik. Alle Informationen finden Sie auf www.freundereflaufental.ch